Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	a słowo moje i ogłaszanie moje nie w przekonywujących ludzkiej mądrości słowach ale w przejawie Ducha i mocy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a moje Słowo i moje poselstwo nie były w przekonywających słowach mądrości,* lecz w przejawie Ducha i mocy,**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i słowo me i ogłaszanie moje nie w przekonywających mądrości [słowach], ale w pokazaniu Ducha i mocy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	a słowo moje i ogłaszanie moje nie w przekonywujących ludzkiej mądrości słowach ale w przejawie Ducha i mocy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W swojej mowie i poselstwie nie posługiwałem się przekonywającymi słowami mądrości. Zależało mi raczej na działaniu Ducha i mocy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A moja mowa i moje głoszenie nie *opierały się* na powabnych słowach ludzkiej mądrości, ale na ukazywaniu Ducha i mocy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mowa moja i kazanie moje nie było w powabnych mądrości ludzkiej słowach, ale w okazaniu ducha i mocy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a mowa moja i przepowiadanie moje nie w przyłudzających mądrości ludzkiej słowiech, ale w okazaniu ducha i mocy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A mowa moja i moje głoszenie nauki nie miały nic z uwodzących przekonywaniem słów mądrości, lecz były ukazywaniem ducha i mocy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mowa moja i zwiastowanie moje nie były głoszone w przekonywających słowach mądrości, lecz objawiały się w nich Duch i moc,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A moje słowo i moje głoszenie nie opierały się na przekonujących słowach mądrości, ale na ukazywaniu Ducha i mocy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A moja mowa i nauczanie nie opierały się na mądrych wywodach, ale na ukazywaniu Ducha i mocy,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	moja natomiast wymowa i moje orędzie — nie z powabnymi słowami erudycji, lecz z okazaniem mocy Ducha,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a to, co wam głosiłem, nie opierało się na mądrości ani sile argumentów, lecz na jawnej mocy Ducha.

[1)] <x>530 1:17</x>; <x>530 2:1</x>; <x>540 11:6</x>

[2)] <x>520 15:19</x>; <x>530 4:20</x>; <x>540 6:7</x>; <x>580 1:29</x>; <x>590 1:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moja mowa i nauczanie nie opierały się na przekonywających słowach mądrości, lecz na okazaniu ducha i mocy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і моє слово, і моя проповідь - не в переконливих словах мудрости, але в об'яві Духа й сили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zaś moje słowo oraz kazanie nie było w ujmujących słowach mądrości ludzi, ale w dowodzie Ducha i mocy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a nauka moja ani przez sposób mówienia, ani w swojej treści nie była oparta na przekonujących słowach "mądrości", lecz na przejawianiu się mocy Ducha,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a moja mowa i to, co głosiłem, nie polegały na przekonujących słowach mądrości, lecz na przejawach ducha i mocy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Moje nauczanie nie było podobne do przemówień mędrców, ale było za to pełne Ducha i mocy Boga.